

## Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación



# FHCE

Facultad de Humanidades  
y Ciencias de la Educación

**Carrera:** no corresponde

**Unidad curricular:** Español como Lengua Segunda y Extranjera para migrantes y refugiados (nivel básico)

**Área Temática:** Lenguas extranjeras

**Semestre:** par

La unidad curricular corresponde al primer semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **NO** corresponde

	<b>Cargo</b>	<b>Nombre</b>	<b>Departamento/Sección</b>
<b>Responsable del curso</b>	Prof. Agr.	Laura Masello	CELEX
<b>Encargado del curso</b>	Prof. Adj.	Mauricio de Vasconcellos	CELEX
<b>Otros participantes del curso</b>	Ay.	Noelia Lescano	CELEX

**El total de Créditos corresponde a:**

<b>Carga horaria presencial</b>	<b>50 horas</b>
<b>Trabajos domiciliarios</b>	<b>SÍ (14 horas)</b>
<b>Plataforma EVA</b>	<b>NO</b>
<b>Trabajos de campo</b>	<b>NO</b>
<b>Monografía</b>	<b>NO</b>
<b>Otros (describir)</b>	<b>-</b>
<b>TOTAL DE CRÉDITOS</b>	<b>No corresponde</b>

<b>Permite exoneración</b>	<b>No corresponde</b>
----------------------------	-----------------------

**Propuesta metodológica del curso:**

<b>Teórico - práctico</b>	<b>Asistencia obligatoria</b>	<b>SÍ</b>
---------------------------	-------------------------------	-----------

<b>Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios</b>	Unidad curricular ofertada a estudiantes de ELSE (migrantes y refugiados).
---	--

## **Forma de evaluación y modalidad:**

Se plantearán dos evaluaciones orales y escritas (comprensión y producción) a lo largo del semestre. Las evaluaciones serán corregidas, pero no se brindará calificación numérica, sino un juicio general y un desglose de las destrezas evidenciadas. La parte escrita será optativa para el estudiante, según su manejo de la lengua en esta área. Al final del curso, según los logros alcanzados en las evaluaciones, se le propondrá al estudiante continuar en el mismo nivel o cursar el siguiente nivel.

## **Conocimientos previos requeridos/recomendables:**

Dado que se trata de un curso de ELSE (español como lengua segunda y extranjera) para migrantes y refugiados, en el que los alumnos ingresan de forma escalonada (hasta la realización de la primera prueba), se propondrá una lista de contenidos a trabajar de forma recursiva a lo largo de las clases, según las necesidades del estudiantado. Con aquellos que ya hayan trabajado los contenidos de base, se buscará profundizar el manejo de la lengua en lo que respecta al uso.

## **Objetivos:**

- En el marco de un enfoque intercultural, se busca que el estudiante no hispanohablante desarrolle sus competencias comunicativas básicas tanto en su contexto actual como en los contextos en los que quiera insertarse a futuro.
- A su vez, se propondrá intercambiar con el estudiante aspectos de las culturas que intervengan en el curso (las del estudiante y las del país de acogida).
- Se busca contribuir desde la lengua al proceso de integración del migrante/refugiado en la sociedad de acogida mediante un manejo básico de la lengua.
- El desarrollo de las competencias comunicativas implica el manejo de la lengua a nivel fonológico, morfosintáctico, léxico y discursivo, por lo que se trabajarán los contenidos pertinentes para el nivel de lengua del estudiante en su vínculo con las tareas propuestas.
- Según las necesidades del estudiante, se abordarán el manejo de la lengua oral y escrita, o el de la lengua oral principalmente.

## **Contenidos**

Las unidades que se presentan se organizan según las funciones comunicativas que se espera desarrolle el estudiante:

### **Unidad I**

Interactuar con expresiones básicas: saludos y despedidas formales e informales. Dar y preguntar por datos personales básicos (nombre, edad, nacionalidad, profesión, etc.) en persona y por teléfono. Pedir favores y disculpas.

### **Unidad II**

Presentarse a sí mismo y presentar a alguien: descripción de personas, gustos y sentimientos. Expresar sentimientos y gustos. Preguntar información (énfasis especial respecto de la lengua: «¿cómo se dice/escribe/pronuncia...?», «¿qué significa...?»).

### **Unidad III**

Descripción de lugares y objetos: pedir y dar explicaciones y aclaraciones relativas a objetos del mundo que rodea al estudiante. Interpretación de instrucciones orales. Preguntar por la ubicación y la utilidad de algo. Instrucciones para llegar a un lugar.

### **Unidad IV**

Hablar de la rutina: expresión de actividades diarias en presente: narraciones y descripciones centradas en actividades del presente. Expresión de frecuencias. Expresiones de tiempo. Expresión de obligaciones. Preguntar respecto de la posibilidad de hacer o no hacer algo.

### **Unidad V**

Formular planes y proyectos: pedir y dar consejos. Expresar el acuerdo y el desacuerdo. Expresar causalidad. Expresar preocupaciones. Hablar de profesiones. Entender y pedir información sobre la búsqueda de empleo. Organizar un currículum vitae. Expresar deseos.

### **Unidad VI**

Dar información sobre estados de salud: pedir ayuda. Presentar datos sobre el estado de salud propio y de un tercero: las enfermedades, los dolores, los síntomas. Expresar la cantidad. Expresar conocimiento o desconocimiento. Ofrecer ayuda.

### **Unidad VII**

Contar sobre el pasado: breves comentarios sobre las etapas anteriores de la vida y actividades del pasado reciente.

### **Unidades transversales (se trabajarán a lo largo del desarrollo de las otras unidades)**

- Inserción lingüística y cultural del migrante/refugiado en la sociedad de acogida.
- Intercambio oral en situaciones comunicativas de la vida diaria del migrante/refugiado.
- Promoción de la lectura y la escritura como medios para vehiculizar información y formarse.

### **Bibliografía básica**

La obra de base con la cual se trabajará figura destacada en negrita. Los otros manuales se consultarán para tratar temas puntuales. A la bibliografía que se presenta se le adjuntarán los materiales que se consideren pertinentes a medida que avance el curso.

1. Aragonés, L. y R. Palencia (2009) *Gramática de uso del español: teoría y práctica. Con solucionario. A1-A2*. Madrid, España: Ediciones SM.
2. Delgado, C.; B. García-Rossel, P. Melón y F. Sánchez (2020) *Tejiendo el español 1, nivel A1*. Madrid, España: Oficinas Municipales de Información, Orientación y Acompañamiento para Integración Social de la Población Migrante.
3. Díaz, L. y A. Yagüe (2015) *Papeles. Gramática del español como lengua extranjera. Nivel A del MCER*. Barcelona, España: Ediciones marcoELE, revista de didáctica ELE.
4. Domínguez López, J. y M. Nueda Guzmán (2008) *¡Viva el vocabulario! Nivel básico, A1, A2*. Madrid, España: enclave-ELE.  
García Abia, B. (2008) *¡Viva la comunicación! Nivel básico, A1 y A2*. Madrid, España: enClave-ELE.

5. Garmendia, A.; C. Kossel, C. Soriano y C. Oxman (adaptación) (2012) *Aula del Sur 1. Curso de español*. Buenos Aires, Argentina: Voces del Sur.
6. Intendencia de Montevideo (2019) *Aprendiendo español. Español como lengua extranjera. Nivel básico*. Montevideo, Uruguay: Intendencia de Montevideo.
7. Malamud, E. y M. J. Bravo (2007) *Macanudo. Acceso al español desde el Río de la Plata*. Buenos Aires, Argentina: Libros de la Araucaria.
8. Puig, F. y F. Villalba (2009) «Pruebas para determinar la competencia oral y escrita en adultos inmigrantes» en *La evaluación en la enseñanza de segundas lenguas. Documentos de trabajo y conclusiones del III encuentro de especialistas en la enseñanza de L2 a inmigrantes*, de Catalina González Las (ed.). Granada, España: Port-Royal ediciones. 121-145.
9. Ramella, L. (2010) *Español por imágenes. Método gradual de español rioplatense. Nivel inicial, A1*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Elemento.
10. Ramella, L. (2010) *Español por imágenes. Método gradual de español rioplatense. Nivel inicial, A2*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Elemento.

**Año 2023**